



ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ETS APS
Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società
SEDE CENTRALE

Al Presidente
della Commissione di Vigilanza RAI
Sen. Barbara Florida
Trasmessa via mail
barbara.flordia@senato.it

Gentilissima Presidente,

nel ringraziarLa per averci convocato all'Audizione in data odierna, sono ad esporre alcune criticità in merito al contratto di servizio tra il Ministero e la RAI.

Duole constatare che il servizio di sottotitolazione è risultato decisamente di bassa qualità, come si evince dai video e screenshot allegati a questa lettera.

Risulta necessario quindi migliorare la qualità degli stessi, specie in occasione delle dirette del Parlamento italiano ove non è presente il servizio di interpretariato LIS che sarebbe invece da prevedere.

Serve prevedere un piano di azione al fine di:

- incrementare il numero delle edizioni al giorno di TG - LIS (sui canali Rai 1, 2, 3, e RaiNEWS a titolo esemplificativo e non esaustivo) con il riquadro dell'interprete grande e ben visibile, adatto così anche alle persone sorde ipovedenti;
- ampliare e sviluppare i servizi di interpretariato LIS e sottotitolazione per le edizioni di TG3 regionali non ancora presenti per tutte le edizioni territoriali;
- migliorare il servizio di sottotitolazione per tutte le edizioni dei telegiornali TG di tutti i canali RAI;
- prevedere una modalità mista per i programmi in diretta con sottotitolazione e servizio di interpretariato. Ciò in quanto i sottotitoli sono più complessi da generare e gestire per una trasmissione live; è auspicabile avere quindi entrambi i servizi a disposizione in un'ottica di totale accessibilità alle informazioni;
- rendere accessibile il sito della RAI <https://www.rai.it/dl/easyweb/Sottotitoli-b9ff6824-c27e-4249-b51d-61d2b565b95c.html> e di RAIPLAY.

Nel corpo del contratto va invece aggiunto:

- Preambolo della CRPD - Lettere V e Y
- Art. 2 "definizioni"
- Art. 3 "principi generali" lett. f)
- Art. 4 "obblighi generali" lett. a) d) e h)
- Art. 9 "accessibilità" comma 1, lett. e) f) g) h)
- Art. 21 "libertà di espressione e opinione e accesso all'informazione" lett. a) b) c) d) e)

Ricordiamo inoltre che:

- la LIS è riconosciuta dal governo italiano 34 ter del 19 maggio 2021; di seguito il link del decreto attuativo: <https://www.gazzettaufficiale.it/eli/id/2022/04/06/22A02141/sg> ;





ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ETS APS
Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società
SEDE CENTRALE

- la Risoluzione del Parlamento europeo del 23 novembre 2016 sulle lingue dei segni e gli interpreti di lingua dei segni professionisti è consultabile al link: https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-8-2016-0442_IT.html.

Desideriamo inoltre sapere se l'ENS sia o meno coinvolto nella disposizione dettata dal comma 6 dell'art. 21 del Contratto.

Ringraziando per la Sua cortese attenzione, Le invio i miei più cordiali saluti.

Il Presidente Nazionale

Angelo Raffaele Cagnazzo



ENTE NAZIONALE PER LA PROTEZIONE E L'ASSISTENZA DEI SORDI – ETS APS

Ente Morale che opera senza fini di lucro per l'integrazione dei sordi nella società
SEDE CENTRALE

EMENDAMENTI ALL' ATTO DEL GOVERNO SOTTOPOSTO A PARERE PARLAMENTARE relativo al Contratto di servizio 2023-2028 Schema di contratto di servizio tra il Ministero delle imprese e del made in Italy e la RAI-Radiotelevisione Italiana Spa, per il periodo 2023-2028 (52) (articolo 1, comma 6, lettera b), numero 10), della legge 31 luglio 1997, n. 249) Trasmesso alla Presidenza il 11 luglio 2023

Alla Voce “**Premessa**” aggiungere il seguente punto 6: “*Al fine di garantire un’offerta inclusiva e accessibile anche ai cittadini utenti con disabilità sensoriali, il servizio pubblico radiofonico, televisivo e multimediale deve svolgersi nel rispetto della Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con disabilità*”;

All’art. 3 “**Digital media company**” specificare che l’automatizzazione delle tecnologie e l’Intelligenza Artificiale si applica alla sola sottotitolazione, non alla traduzione in lingua dei segni, che deve sempre essere necessariamente umana.
Modificare come segue:

Rai – ad esclusione della traduzione in lingua dei segni - valorizza l’applicazione e l’utilizzo di tecnologie emergenti (esemplificativamente Intelligenza Artificiale), avvalendosi anche del supporto del Centro Ricerche Innovazione Tecnologica e Sperimentazione di Torino, allo scopo di promuovere i propri contenuti, potenziare l’accessibilità e contrastare la disinformazione.

All’art. 9 comma 2 lettera A) aggiungere dopo la parola TG3, le parole “*Comprese tutte le edizioni regionali*”;

All’art. 9 comma 2 lettera B) diventa:

b) estendere progressivamente, ogni anno in misura percentuale maggiore, la sottotitolazione, la traduzione in lingua dei segni e le audiodescrizioni, alla programmazione dei canali tematici e reti non generaliste, con particolare riguardo all’offerta specificamente rivolta ai minori;

All’art. 9 comma 2 lettera C) sostituire le parole “almeno una edizione al giorno” con le parole “tutte le edizioni”, aggiungere dopo la parola “fasce orarie” “...*garantendo l’accessibilità anche ai sordi ipovedenti attraverso un riquadro dell’interprete adeguato per dimensioni e colore*”;

All’art. 9 comma 3 lettera A) aggiungere dopo le parole “rispettoso della disabilità” le seguenti parole “*con il coinvolgimento diretto delle persone disabili stesse*”

All’art. 9 comma 3 aggiungere la lettera C):

- 1) incrementare il numero delle edizioni al giorno di TG - LIS (sui canali Rai 1, 2, 3, e RaiNEWS a titolo esemplificativo e non esaustivo);
- 2) ampliare e sviluppare i servizi di interpretariato LIS e sottotitolazione per le edizioni di TG3 regionali;
- 3) migliorare il servizio di sottotitolazione per tutte le edizioni dei telegiornali TG di tutti i canali RAI;
- 4) prevedere una modalità mista per i programmi in diretta con sottotitolazione e servizio di interpretariato. Ciò in quanto i sottotitoli sono più complessi da generare e gestire per una trasmissione live; è auspicabile avere quindi entrambi i servizi a disposizione in un’ottica di totale accessibilità alle informazioni;
- 5) rendere accessibile il sito della RAI <https://www.rai.it/dl/easyweb/Sottotitoli-b9ff6824-c27e-4249-b51d-61d2b565b95c.html> e di RAIPLAY

All’art. 21 comma 7 aggiungere dopo la parola “di rilievo nazionale”, ... “*tra cui quelle maggiormente rappresentative dei disabili sensoriali*”

Roma - Via Gregorio VII, 120 - 00165 - www.ens.it
tel. 06 398051 - fax 06 3980531- protocollo@ens.it – protocollo@pec.ens.it
C.F. 04928591009 - P.IVA 06960941000



Sistema di Gestione Qualità ISO 9001:2015
Certificato n. 24262/07/S